

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Neuvosto	
2000/C 371/01	Neuvoston päätös, tehty 14 päivänä joulukuuta 2000, jäsenen nimeämisestä eroavan tilalle tieteellis-tekniseen komiteaan	1
2000/C 371/02	Neuvoston päätöslauselma, annettu 16 päivänä marraskuuta 2000, Euroopan avaruusstrategiasta	2
2000/C 371/03	Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöslauselma, annettu 14 päivänä joulukuuta 2000, liikkuvuutta koskevasta toimintasuunnitelmasta	4
	Komissio	
2000/C 371/04	Euron kurssi	11
2000/C 371/05	Komission tiedonanto työllisyystuen suuntaviivoista ⁽¹⁾	12
2000/C 371/06	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta	12
2000/C 371/07	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2166 – CSC Ploenzke/Dachser/eChain Logistics) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾ ...	13
	Yhteisön kasvilajikevirasto	
2000/C 371/08	Yhteisön kasvilajikeviraston hyvän hallintotavan säännöstö	14

II Valmistavat säädökset

.....



<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	III <i>Tiedotteita</i>	
	Komissio	
2000/C 371/09	Kolmansista maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailuilmotus	18
2000/C 371/10	Kolmansista maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailuilmotus	19
2000/C 371/11	Kolmansista maista tulevan durran tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailuilmotus	20
2000/C 371/12	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Yhdistyneen kuningaskunnan esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Orkney Mainlandin saaren (Kirkwall) sekä Papa Westrayn ja North Ronaldsbyn saarten välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista (!)	21



(!) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 14 päivänä joulukuuta 2000,

jäsenen nimeämisestä eroavan tilalle tieteellis-tekniseen komiteaan

(2000/C 371/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 134 artiklan,

ottaa huomioon jäsenten nimeämisestä tieteellis-tekniseen komiteaan 13 päivänä lokakuuta 1998 tehdyn neuvoston päätöksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon komission lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

edellä mainitussa komiteassa on vapautunut paikka Hans-Henning HENNIESin erottua, mikä on annettu neuvostolle tiedoksi Saksan hallituksen kirjeellä 29 päivänä helmikuuta 2000,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Nimetään Manfred POPP tieteellis-teknisen komitean jäseneksi Hans-Henning HENNIESin tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 31 päivään maaliskuuta 2003 saakka.

2 artikla

Tämä nimeäminen tulee voimaan päivänä, jona neuvosto saa tiedon sen hyväksymisestä.

Tehty Brysselissä 14 päivänä joulukuuta 2000.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

D. GILLOT

⁽¹⁾ EYVL C 324, 22.10.1998, s. 1.

**NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,
annettu 16 päivänä marraskuuta 2000,
Euroopan avaruusstrategiasta**

(2000/C 371/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

OTTAA HUOMIOON avaruusalan saavutukset Euroopassa ja sen nykyisen korkean tason,

PALAUTTAA MIELEEN Euroopan avaruusjärjestön ja Euroopan yhteisöjen välisen synergian vahvistamisesta 22 päivänä kesäkuuta 1998 annetun neuvoston päätöslauselman ⁽¹⁾, jonka Euroopan avaruusjärjestön (ESA) neuvosto hyväksyi samaan aikaan, Euroopan yhtenäisen avaruusstrategian kehittämisestä 2 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston päätöslauselman ⁽²⁾, jossa Euroopan komissiota pyydetään valmistelemaan yhdessä ESA:n kanssa tiedonanto eurooppalaisesta avaruusstrategiasta, sekä 11 ja 12 päivänä toukokuuta 1999 annetut Euroopan avaruusjärjestön (ESA) neuvoston ministeritason päätöslauselmat,

PANEE TYYTYVÄISENÄ MERKILLE että kyseisen pyynnön tuloksena on laadittu komission ja ESA:n toimeenpanevien elinten yhteinen asiakirja, jossa määritellään avaruusalan suuret haasteet Euroopalle,

OTTAA HUOMIOON 16 päivänä marraskuuta 2000 annetun ESA:n neuvoston päätöslauselman,

PALAUTTAA MIELEEN Euroopan parlamentin 18 päivänä toukokuuta 2000 annetun päätöslauselman ”yhtenäisestä eurooppalaisesta avaruusstrategiasta”

OTTAA HUOMIOON ympäristön ja turvallisuuden maailmanlaajuisesta tarkkailusta tehdyn GMES-aloitteen (Global Monitoring for Environment and Security),

OTTAA HUOMIOON itsenäisen eurooppalaisen satelliittiradionavigointijärjestelmän (Galileo) määrittelyn nykyisen vaiheen,

PAINOTTAA JÄLLEEN avaruuden strategista luonnetta ja tarvetta noudattaa viimeisten kolmenkymmenen vuoden tärkeimpien saavutusten pohjalta jäsenvaltioiden poliittisiin pyrkimyksiin perustuvaa ja Euroopan rakentamisen haasteisiin vastaavaa kattavaa avaruuspolitiikkaa, ja TOTEAA, että tätä silmällä pitäen pitkäaikainen poliittinen sitoutuminen on välttämätön ehto tuollaisen politiikan harjoittamiselle,

1) TOTEAA, että avaruusstrategiassa on otettava huomioon satelliittijärjestelmien käytön kehitys eurooppalaisessa yhteiskunnassa sellaisilla aloilla kuin viestintä, merenkulku ja maahavainnointi ja ON YHTÄ MIELTÄ SIITÄ, että kyseisen yhteiskunnan kasvavan kysynnän ja tieteellisen tutkimuksen tarpeiden sekä teollisuuden kilpailukyvyyn vaatimusten täyttämiseksi strategiaa on kehitettävä komission tiedonannossa nimettyjen kolmen tavoitteen mukaisesti, jotka ovat:

- avaruusalan toimien perustan vahvistaminen,
- tieteellisen tietämyksen kasvattaminen ja,
- niiden hyödyntäminen yhteiskunnassa ja markkinoilla.

TÄTÄ VARTEN NEUVOSTO

2) TUNNUSTAA, että hallituksilla, unionilla ja Euroopan avaruusjärjestöllä (ESA) on kullakin oma tehtävänsä avaruusjärjestelmiin liittyvän tutkimus- ja kehittämistyön tukemisessa ja vahvistamisessa ja että Euroopalla on oltava sellainen teknologinen perusta ja siihen liittyvät toimintainfrastruktuurit, että se voi sijoittua huipputasolle maailmanlaajuisessa kilpailussa.

3) TOTEAA, että taattu avaruuteen pääsy on ensisijaisen tärkeää ja että Euroopan kantorakettien sekä niihin liittyvän infrastruktuurin kilpailukyvyyn ylläpito on Euroopalle strategisesti merkittävä tekijä.

4) PANEE MERKILLE avaruusalan eurooppalaisen tutkimustoiminnan tason, joka on jo mahdollistanut useita yhteistyöhankkeita etenkin transatlanttisella tasolla, KATSOO, että on huolehdittava Euroopan tutkimuspolitiikan johdonmukaisuudesta erityisesti kansainvälisen yhteistyön puitteissa sekä jatkettava aktiivisesti avaruusalan tiedeohjelmia, jotta ymmärtäisimme paremmin maailmankaikkeutta, aurinkokuntaa, planeettaamme, sen vuorovaikutusta ympäristönsä kanssa ja sen ilmastoa.

5) PANEE MERKILLE yksityisen sektorin kasvavan osallistumisen avaruusalan toimien kehittämiseen ja toteuttamiseen ja panee merkille teollisuuden rakenneuudistukset. KEHOTTAA komissiota tutkimaan yhdessä ESA:n kanssa olosuhteita, jotka edistävät yksityistä sijoittamista avaruusalaan Euroopassa vahvistamalla erityisesti julkisen ja yksityisen alan kumppanuutta. KOROSTAA tältä osin, että on syytä tähdentää pk-yritysten, osavalmistajien ja yleensäkin alihankkijoiden erityistä merkitystä tässä yhteydessä.

⁽¹⁾ EYVL C 224, 17.7.1998, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 375, 24.12.1999, s. 1.

- 6) KOROSTAA tietotekniikan hallitsemisen strategista haastetta ja KANNUSTAA tässä suhteessa komissiota tutkimaan, missä määrin yhteisön politiikkojen avulla voidaan luoda puitteet satelliittiviestintäjärjestelmien hyödyntämisen edistämiseksi tietoyhteiskunnassa ja TTK-hankkeiden suosimiseksi tällä alalla yhdessä ESA:n ja eurooppalaisten sovellusjärjestelmäoperaattoreiden kanssa;
- 7) OTTAA HUOMIOON satelliittitietojen tärkeyden ympäristön hoidossa ja aluesuunnittelussa, ihmishenkien turvaamisessa katastrofien seurauksia käsiteltäessä, riskien valvonnassa ja siviiliturvallisuuden lujittamisessa ja ottaa huomioon tarpeen kehittää viipymättä operatiivisia tai esioperatiivisia sovelluspalveluja; EDISTÄÄ ympäristön valvomisessa ja suojelemisessa GMES-aloitetta, jonka myötä Euroopalla on saatavilla kaikki tarvittavat keinot näiden kysymyksiä analysoimiseen ja hallitsemiseen, KEHOTTAÄ tätä varten komissiota, yhdessä ESA:n ja jäsenvaltioiden kanssa, saattamaan päätökseen tämän aloitteen puitteiden määrittely käyttäjien ja kansalaisyhteiskunnan tarpeiden pohjalta siten, että konkreettisia täytäntöönpanoehtoja voidaan laatia ennen vuoden 2001 ensimmäisen vuosipuoliskon loppua.
- 8) OTTAA HUOMIOON niin teknisesti kuin taloudellisestikin merkittävän haasteen, jonka satelliittiradionavigointijärjestelmän operatiivinen täytäntöönpano muodostaa, PALAUTTAA MIELEEN Galileo-hankkeen strategisen merkityksen ja tarpeen tehdä asiaa koskeva päätös ennen vuoden 2000 loppua sekä saada valmistelutyöt päätökseen tätä silmällä pitäen. SUOSITTELEE tässä yhteydessä tämän ohjelman kehittämiseksi yhden yhtenäisen yhteisön perustamista selvittämään ESA:n ja komission tehtävät sekä hallinnoimaan työtä ja olemaan vastuussa jäsenvaltioille.
- 9) ON YHTÄ MIELTÄ SIITÄ, että edellä mainittujen tavoitteiden saavuttamiseksi ja eurooppalaisen avaruusstrategian paneemiseksi täytäntöön Euroopan komission ja ESA:n on löydettävä tehokas yhteistyömuoto, jotta ESA voi toimia Euroopan yhteisön aloitteisiin liittyvien avaruusosuuden ja maaosuuden kehittämisen ja hankintojen täytäntöönpanovirastona, jonka kautta unioni saa käyttöönsä asiantuntemusta, mukaan luettuna ESA:n koordinoiman teknisten keskusten verkko.

TÄTÄ VARTEN NEUVOSTO

- 10) PYYTÄÄ Euroopan komissiota perustamaan yhteistyössä ESA:n kanssa mahdollisimman pian ja joka tapauksessa ennen vuoden 2000 loppua yhteisen korkean tason työryhmän, johon komissio ja ESA:n toimeenpanevat elimet osallistuvat. Tämän työryhmän, jonka on koostumukseltaan mahdollistettava yhteisön eri politiikkojen integroiminen avaruusstrategiaan, tehtävänä on syventää eurooppalaista avaruusstrategiaa ja muotoilla ehdotuksia sen toteuttamiseksi tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa.
- 11) SUOSITTELEE että työryhmän työskentelyssä otetaan huomioon Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikan kehitys.
12. KIIREHTII Euroopan komissiota, yhdessä ESA:n kanssa, antamaan tämän mukaisesti uutta vauhtia eurooppalaiselle avaruusstrategialle ja tekemään vuoden 2001 loppuun mennessä ensimmäisistä toimista ja saavutetusta edistyksestä selkoa Euroopan parlamentille ja Euroopan unionin neuvostolle sekä ESA:n neuvostolle.

**NEUVOSTON JA NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEIDEN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN
EDUSTAJIEN PÄÄTÖSLAUSELMA,**

annettu 14 päivänä joulukuuta 2000,

liikkuvuutta koskevasta toimintasuunnitelmasta

(2000/C 371/03)

NEUVOSTO JA NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEET
JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN
EDUSTAJAT, jotka

OVAT VAKUUTTUNEITAsiitä, että todellisen tietämyksen Euroopan luominen on yksi Euroopan yhteisön painopistealueista ja että juuri koulutuksen avulla eurooppalaiset omaksuvat eurooppalaisuuden ja poliittisen Euroopan perustana olevat yhteiset kulttuuripiirteet,

OVAT VARMOJA siitä, että tämän käsityksen pohjana on moninaisuutemme ja täydentävyytemme oivaltaminen puolin ja toisin. Tämä edellyttää henkilökohtaisten yhteyksien, tietämysten ja kokemusten vaihdon moninkertaistamista,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että on erityisen tärkeää toteuttaa nuorille, lukiolaisille, opiskelijoille, tutkijoille ja kaikille koulutuksessa oleville henkilöille ja heidän opettajilleen suunnattuja ymmärrettäviä ja kaikille jäsenvaltioille yhteisiä toimia. Tietämyksen Eurooppaa rakentamalla luomme aidon tunteen eurooppalaisesta yhteenkuuluvuudesta,

OVAT TIETOISIA siitä, että tietämyksen Eurooppa on myös taloudellinen välttämättömyys. Kansainvälistyneessä ja entistä enemmän tietämykseen perustuvassa taloudessa avoimuus vieraille kulttuureille ja kyky hankkia koulutusta ja työskennellä monikulttuurisessa ympäristössä ovat olennaisen tärkeitä Euroopan talouden kilpailukyvyille,

OVAT VAKUUTTUNEITA, siitä, että nuorten, lukiolaisten, opiskelijoiden, tutkijoiden ja kaikkien koulutuksessa olevien henkilöiden ja heidän opettajiensa liikkuvuuden kehittäminen Euroopassa on tärkeä poliittinen tavoite, joka vaatii sekä Euroopan yhteisön että sen jäsenvaltioiden sitoutumista ja samanaikaisia ponnisteluja,

TOTEAVAT, että tämän tavoitteen saavuttamiseksi Euroopalla on nyt käytettävissään monipuolisia välineitä. Yhteisön Sokrates-, Leonardo da Vinci- ja Nuoriso-ohjelmat ovat tässä suhteessa merkinneet huomattavaa edistysaskelta, ja niillä on tärkeä asema, joka edelleen korostuu ohjelmien toisen sukupolven aikana,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että tätä edistystä on jatkettava. Liikkuvuuteen osallistuvia henkilöitä on vielä vähän, vaikka heidän määränsä onkin lisääntymässä. Esimerkiksi opiskelijoiden osalta on kyse vain pienestä prosenttiosuudesta. Jäljellä on huomattavia esteitä, kuten epätasainen tiedonsaanti, rahoituskelliset esteet, verotukseen ja sosiaaliturvaan liittyvät hallinnolliset vaikeudet, monimutkaiset oleskelumuodollisuudet ja asemaa ja uraa koskevat epäkohdat,

TOTEAVAT, että Lissabonissa 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2000 pidetyn Eurooppa-neuvoston erityiskokouksessa tunnustettiin, että on kiireesti poistettava esteet ja edistettävä liikkuvuutta, ja että sen päätelmissä neuvostoa ja komissiota kehoitetaan määrittelemään ”opiskelijoiden, opettajien sekä koulutus- ja tutkimushenkilöstön liikkuvuutta edistävät keinot vuoden 2000 loppuun mennessä käyttämällä kaikkia yhteisön nykyisten ohjelmien tarjoamia mahdollisuuksia, poistamalla esteitä ja noudattamalla suurempaa avoimuutta pätevyyksien ja opiskelu- ja koulutusjaksojen tunnustamisessa” (26 kohta),

SITOUTUVAT toteuttamaan kansalaisten voimakkaisiin odotuksiin vastaamiseksi tarvittavat toimenpiteet liikkuvuuden esteiden poistamiseksi ja liikkuvuuden edistämiseksi komission tuella, kukin oman toimivaltansa mukaisesti ja toissijaisuusperiaatetta noudattaen,

TOTEAVAT, että tällä päätöslauselmalla ei suinkaan rajoiteta komission ja neuvoston jo aloittamaa merkittävää työtä, jolla pyritään luomaan asianmukaiset oikeudelliset puitteet liikkuvuuden edistämiseksi, eikä varsinkaan ehdotusta liikkuvuutta koskevaksi suositukseksi, jonka nopea hyväksyminen on toivottavaa. Sen sijaan tämän päätöslauselman tarkoituksena on helpottaa yhteisön aloitteiden toteuttamista tällä alalla ehdottamalla mahdollisia konkreettisia toimia. Nämä toimet toteutetaan tiiviissä yhteistyössä kaikkien asianomaisten toimijoiden ja instituutioiden, erityisesti yliopistojen, kanssa, joiden osallistuminen on onnistumisen keskeinen edellytys,

OTTAVAT myönteisesti VASTAAN liitteessä olevan liikkuvuutta koskevan toimintasuunnitelman, joka esiteltiin opetusministerille Sorbonnessa 30 päivänä syyskuuta 2000. Toimintasuunnitelmassa on otettu huomioon kolme päätavoitetta:

- liikkuvuuden määrittelyminen ja demokratisoiminen Euroopassa,
- asianmukaisten rahoitusmuotojen edistäminen,
- liikkuvuuden lisääminen ja sen edellytysten parantaminen.

Toimintasuunnitelmassa mainitut toimenpiteet on laadittu niin, että ne muodostavat 42 toimenpiteen ”pakettin”, joka on jaettu neljään lukuun. Niiden soveltamisalan ja yhteisvaikutuksen tarkoituksena on tunnistaa ja poistaa ne esteet, joita liikkuvuus-toimia toteuttamaan pyrkivät kohtaavat riippumatta siitä, missä kyseiset toimijat ovat.

Ensimmäiseen lukuun kuuluvat toimet, joiden tarkoituksena on edistää liikkuvuutta toimenpiteillä, jotka koskevat niiden henkilöiden koulutusta, jotka osallistuvat liikkuvuuden toteuttamiseen, monikielisuuden kehittämistä sekä hyödyllisten tietojen saatavuutta.

Toinen luku koskee liikkuvuuden rahoittamista, ja sen puitteissa pyritään määrittelemään toimenpiteitä, joilla voitaisiin saada käyttöön kaikki mahdolliset rahoituskeinot.

Kolmannen luvun tarkoituksena on lisätä ja kehittää liikkuvuutta lisäämällä sen toteuttamismuotoja ja parantamalla vastaanotto-olosuhteita ja aikataulujärjestelyjä.

Neljännessä luvussa kuvataan toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on liikkuvuuskausien hyödyntäminen ja saadun kokemuksen tunnustaminen,

VAKUUTTUNEINA siitä, että vaikka kaikki jäsenvaltiot käyttävät vapaaehtoisesti ja komission tuella niitä toimia, joiden avulla niiden mielestä parhaiten voidaan voittaa liikkuvuuteen hakeutuvien henkilöiden kohtaamat esteet, kaikki ovat jo nyt yhtä mieltä siitä, että seuraavat toimintasuunnitelman toimenpiteet ovat erityisen merkittäviä:

- kehitetään monikielisyyttä,
- luodaan portaali, jonka kautta pääsee erilaisiin liikkuvuutta koskeviin eurooppalaisiin tietolähteisiin,
- tunnustetaan liikkuvuusjaksot kursseilla, joiden suorittamisesta voi saada todistuksen,
- koulutetaan opettajista ja hallinto henkilöstöstä todellisia liikkuvuuden toimijoita, jotka voivat antaa neuvoja ja ohjausta ja laatia liikkuvuussuunnitelmia,

— määritellään ja hyväksytään laatusopimus, jolla varmistetaan koulutukseen tulevien muiden maiden kansalaisten vastaanotto,

— laaditaan luettelo opiskelijoiden, koulutuksessa olevien henkilöiden ja kouluttajien vaihtomahdollisuuksista ja hyvistä käytännöistä,

— sovitetaan yhteen unionin, jäsenvaltioiden, paikallisten yhteisöjen ja julkisen ja yksityisen sektorin myöntämä liikkuvuuden rahoitus,

EHDOTTAVAT, että neuvosto tekee 17 päivänä joulukuuta 1999 annetulla neuvoston päätöslauselmalla ⁽¹⁾ käyttöön otetun pysyvän yhteistyömallin mukaisesti ja asetettujen tavoitteiden toteuttamisessa saavutetun edistyksen säännöllisin väliajoin suoritettavaksi arvioimiseksi yhteistyössä unionin muiden asianomaisten toimielinten kanssa säännöllisesti tilannearvion, periaatteessa kahden vuoden välein.

PALAUTTAVAT MIELEEN, että tässä suunnitelmassa määritellään myös laaja-alaisempia toimenpiteitä, jotka kuuluvat laajempaan koordinointiin jäsenvaltioissa sekä komission ja jäsenvaltioiden hallintojen välillä.

Lissabonin Eurooppa-neuvoston erityiskokouksen päätelmien mukaisesti tämä päätöslauselma toimitetaan Nizzassa kokoukseen Eurooppa-neuvostolle.

⁽¹⁾ Neuvoston päätöslauselma, annettu 17 päivänä joulukuuta 1999, "uudelle vuositukselle": Uusien työtapojen kehittäminen Euroopan koulutusalan yhteistyötä varten (EYVL C 8, 12.1.2000, s. 6).

LIITE

LIKKUVUUTTA KOSKEVA TOIMINTASUUNNITELMA

Ehdotetut tavoitteet ja toimenpiteet

A. YLEISTAVOITE

Keskeinen tavoite	Hyväksytään liikkuvuutta koskeva Euroopan strategia	Toteuttaminen
Toimenpide A	Määrittely: laaditaan liikkuvuuden käsitteen ja kohderyhmien yhteinen määritelmä: ikä, ala, maantieteellinen soveltamisala, oleskelun kesto	Komissio, jäsenvaltiot
Toimenpide B	Demokratisointi: demokratisoidaan mahdollisuudet päästä liikkuvuutta koskevien toimien piiriin	Jäsenvaltiot

B. ERITYISET TAVOITTEET

I LIKKUVUUDEN EDISTÄMINEN EUROOPASSA

Tavoite 11	Koulutetaan Euroopan liikkuvuuden tukihenkilöitä	Toteuttaminen
Toimenpide 111	Tarkoituksenmukainen valmennus: koulutetaan opettajista ja asianomaisesta hallintohenkilöstöstä liikkuvuuden toimijoita, jotka antavat neuvontaa ja ohjausta ja laativat liikkuvuutta koskevia hankkeita: perehdytystä liikkuvuuden verkostoihin, unionin koulutusjärjestelmiin ja liikkuvien henkilöiden oikeuksiin	Komissio, jäsenvaltiot
Toimenpide 112	Laajempi vaihtotarjonta: kehitetään yhteisön ohjelmiin osallistuvista valtioista olevien liikkuvuuden toimijoiden välisiä vaihtoja	Komissio, jäsenvaltiot
Toimenpide 113	Voimavarojen lisääminen: kannustetaan koulutuslaitoksia ja yliopistoja lisäämään kansainvälisistä suhteista vastaavien yksiköidensä voimavaroja, jotta ne voivat vastata liikkuvuuden uusiin vaatimuksiin	Jäsenvaltiot

Tavoite 12	Kehitetään monikielisyttä	Toteuttaminen
Toimenpide 121	Erityiskoulutus: edistetään kielten ja kulttuurien opetusta liikkuvuuskausien alussa ja niiden aikana käyttäen hyväksi sekä julkista sektoria että yksityisiä aloitteita	Jäsenvaltiot
Toimenpide 122	Kouluttajien kurssit: annetaan kielten opettajille mahdollisuus pitkäaikaisiin kursseihin ulkomailla	Jäsenvaltiot
Toimenpide 123	Hyvien käytäntöjen vaihto: vaihdetaan kieltenoppimisessa, erityisesti ammatti- tai aikuisopetuksessa, tarvittavia hyviä käytäntöjä	Komissio, jäsenvaltiot
Toimenpide 124	Yhteiset indikaattorit: käytetään yhteisiä indikaattoreita koulu- ja opiskelijoiden ja muiden koulutuksessa olevien henkilöiden kielitaidon arvioimiseksi	Komissio, jäsenvaltiot
Toimenpide 125	Sitoutuminen laatuun: Euroopan unionin valtioiden eri opetusjärjestelmien sisällä tapahtuvan kielten oppimisen ja opettamisen monipuolistamisesta sekä laadun parantamisesta 31 päivänä maaliskuuta 1995 annetun neuvoston päätöslauselman jatkotoimet (EYVL C 207, 12.8.1995, s. 1)	Komissio, jäsenvaltiot

Tavoite 13	Helpotetaan liikkuvuutta koskevien tietojen saantia	Toteuttaminen
Toimenpide 131	Liikkuvuuden portaali: luodaan portaali, josta pääsee liikkuvuutta koskeviin eurooppalaisiin tietolähteisiin	Komissio, jäsenvaltiot kansalliset virastot, Sokrates-, Leonardo da Vinci- ja Nuoriso-ohjelmat
Toimenpide 132	Ad hoc -foorumit: opetuslaitosten tai yliopistojen sähköisten tietojenvaihtofoorumien perustaminen liikkuvuuden järjestäjille, yliopisto- tai ammatillisessa koulutuksessa oleville ja nuorille vapaaehtoisille	Komissio, jäsenvaltiot, kansalliset virastot, Sokrates-, Leonardo da Vinci- ja Nuoriso-ohjelmat

Tavoite 14	Liikkuvuuskarttoitus	Toteuttaminen
Toimenpide 141	Liikkuvuusmahdollisuuksien määrittäminen: määritellään yhteisesti menetelmät, joiden avulla vähitellen kukin jäsenvaltio voi halutessaan saada luotettavia tilastotietoja liikkuvuudesta ja laatia mahdollisimman kattavan luettelon opiskelijoiden, koulutuksessa olevien henkilöiden ja kouluttajien vaihtomahdollisuuksista	Komissio, jäsenvaltiot, kansalliset virastot, Sokrates-, Leonardo da Vinci- ja Nuoriso-ohjelmat
Toimenpide 142	Ohjelmien tuntemus: perustetaan tietokanta, jossa luetellaan kaikki Euroopassa toimivat kahden- tai monenväliset liikkuvuutta koskevat ohjelmat; tarvittaessa rajoitetaan julkisiin ohjelmiin	Komissio, jäsenvaltiot
Toimenpide 143	Tiedottaminen vapaista viroista: edistetään tiedottamista unionissa täytettävänä olevien korkeakouluopettajien ja tutkijoiden viroista hyödyntäen erityisesti alakohtaisia verkkoja, varsinkin Euroopan työnvälitysverkoston (Eures)	Komissio, jäsenvaltiot

II LIKKUVUUDEN RAHOITUKSEN EDISTÄMINEN

Tavoite 21	Tarkastellaan liikkuvuuden rahoitusta: rahoituskumppanuudet	Toteuttaminen
Toimenpide 211	Kumppanuusjärjestelmä: liikkuvuuden ja eri toimijoiden koordinointia vahvistetaan esimerkiksi kumppanuusjärjestelmällä, johon kuuluvat Euroopan unioni, valtio, paikalliset yhteisöt ja yliopistot sekä hyödynnetään käytettävissä olevia varoja	Komissio, jäsenvaltiot
Toimenpide 212	Budjettirahoituksen lisääminen: tutkitaan mahdollisuutta paremmin hyödyntää tai lisätä liikkuvuuteen myönnettävää kansallista ja paikallista budjettirahoitusta	Jäsenvaltiot
Toimenpide 213	Julkisen sektorin kannustaminen: tutkitaan, kannattaako ja voidaan myöntää liikkuvuusjakson aloittaville henkilöille edullisia korkoehdot	Jäsenvaltiot
Toimenpide 214	Useita rahoituskumppaneita: kannustetaan yksityistä sektoria, yrityksiä, säätiöitä ja työmarkkinaosapuolia osallistumaan liikkuvuuden rahoittamiseen, esimerkiksi antamalla tukea säätiöiden perustamisessa tai hyväksymällä takauksia pankkilainoille	Jäsenvaltiot, komissio
Toimenpide 215	Varautuminen tulevaisuuteen: aletaan pohtia yhteisön talusarviossa ja ohjelmissa liikkuvuuteen osoitettujen määrärahojen suuntaamista uudelleen ohjelmien tarkistamisen yhteydessä	Komissio, jäsenvaltiot

Tavoite 22	Demokratisoidaan liikkuvuus siten, että kaikilla on rahoitukselliset ja sosiaaliset edellytykset osallistua siihen	Toteuttaminen
Toimenpide 221	Tiedotuskampanja: käynnistetään tiedotuskampanja — saatavilla olevista liikkuvuuden tuista ja keinoista niiden saamiseksi — liikkuvuuden sosiaalisista edellytyksistä lähtökäytännöllä ja ulkomailla oleskelun aikana	Komissio
Toimenpide 222	Etuuksien jatkuminen: taataan liikkuvuuteen osallistuville henkilöille mahdollisuus hyötyä voimassa olevien kansallisten ja yhteisön säännösten mukaisista sosiaalietuuksista; tarkastellaan säännöllisesti jäljellä olevia ongelmia ja toteutetaan asianmukaisia toimia niiden ratkaisemiseksi	Jäsenvaltiot
Toimenpide 223	Yhtäläinen kohtelu: tutkitaan mahdollisuutta myöntää liikkuvuuteen osallistuville nuorille samat erikoishinnat, jotka myönnetään vastaanottavan valtion omille nuorille; tarkastellaan säännöllisesti jäljellä olevia ongelmia ja toteutetaan asianmukaisia toimia niiden ratkaisemiseksi	Jäsenvaltiot

III LIKKUVUUDEN MAHDOLLISUUKSIEN LISÄÄMINEN JA PARANTAMINEN

Tavoite 31	Otetaan käyttöön uusia liikkuvuuden muotoja	Toteuttaminen
Toimenpide 311	Kesäyliopistot: lisätään eurooppalaisten kesäyliopistojen järjestämistä opiskelijoille, yliopisto- tai ammatillisessa koulutuksessa oleville henkilöille ja liikkuvuuden järjestäjille	Komissio, jäsenvaltiot
Toimenpide 312	Internetin välityksellä järjestettävät kurssit: siirretään Internetiin akateemisia ja ammatillisia etäopintokokonaisuuksia	Komissio, jäsenvaltiot
Toimenpide 313	Vaihtojärjestelyjen kehittäminen: lisätään tai luodaan kahden tai monenvälisiä vaihtojärjestelyjä suosien erityisesti yliopistojen välisiä liikkuvuuskuumppanuuksia	Jäsenvaltiot

Tavoite 32	Parannetaan liikkuvuuteen osallistuvien vastaanottoa	Toteuttaminen
Toimenpide 321	Laatusopimus: liikkuvuuden toimijat määrittelevät ja hyväksyvät liikkuvuuteen osallistuvien muiden maiden kansalaisten vastaanoton laatua koskevan sopimuksen, jossa määrätään tarvittavista yksityiskohtaisista säännöistä, joilla varmistetaan liikkuvuuteen osallistuvien henkilöiden yhtäläiset vastaanotto-olosuhteet (esimerkiksi keskitettyjä tietopisteitä tai ilmaisupalveluja)	Komissio, jäsenvaltiot
Toimenpide 322	Tietojenanto-verkon välityksellä: tarjotaan verkon välityksellä tietoja liikkuvuuteen osallistuvien vastaanotto-olosuhteista	Komissio, jäsenvaltiot, kansalliset virastot, Sokrates-, Leonardo da Vinci- ja Nuoriso-ohjelmat

Tavoite 33	Yksinkertaistetaan liikkuvuutta koskevia aikatauluja	Toteuttaminen
Toimenpide 331	Avoimet aikataulut: yliopistojen ja koulujen aikatauluja koskevien tietojen laaja levittäminen	Jäsenvaltiot, kansalliset vi- rastot, Sokrates-, Leonardo da Vinci- ja Nuoriso-ohjel- mat
Toimenpide 332	Eurooppalainen aikataulu: koska yliopistoilla on oikeus tehdä itse päätökset, laaditaan eurooppalainen akateeminen aikataulu, josta käyvät ilmi yliopistojen yhteensattuvat lukukaudet, ja sopivissa tapauksissa järjestetään liikkuvuuteen osallistuville tarkoitettuja koulutusohjelmia erityisesti kyseisinä ajankohtina	Komissio, jäsenvaltiot, kansalliset vi- rastot, Sokrates-, Leonardo da Vinci- ja Nuoriso-ohjel- mat
Toimenpide 333	Lukukausiin jakaminen: tutkitaan, voidaanko lukuvuosi jakaa lukukausiin ja tehdä mahdolliseksi kirjoittautuminen ja maksujen maksaminen lukukausittain	Jäsenvaltiot

Tavoite 34	Annetaan liikkuvuuteen osallistuville tarkoituksenmukainen asema	Toteuttaminen
Toimenpide 341	Liikkuvuus painopisteenä: toimivaltaiset viranomaiset julistavat liikkuvuuden prioriteetiksi, josta on tarkoitus tulla ajan mittaan tärkeä osa yliopisto- tai ammatillisessa koulutuksessa olevien opiskelijoiden, kaikkien asteiden opettajien (perusasteen opettajista korkeakouluopettajiin) sekä kouluttajien saamaa tai antamaa opetusta tai koulutusta	Jäsenvaltiot
Toimenpide 342	Nuorisokortti: luodaan liikkuvuuteen osallistuvan nuoren eurooppalainen kortti	Komissio, jäsenvaltiot
Toimenpide 343	Koulutuksessa olevien opettajien liikkuvuus: tehdään opettajille mahdolliseksi suorittaa perus- tai jatkokoulutuksensa kokonaan tai osittain toisessa jäsenvaltiossa	Jäsenvaltiot
Toimenpide 344	Kaikille sama asema: tutkitaan, voidaanko nykyinen korkea-asteen opetuksessa oleva ylimääräisen opettajan ("professeur associé") virka laajentaa opetuksen muille tasoille ja aloille niissä jäsenvaltioissa, joissa se vaikuttaa asianmukaiselta	Jäsenvaltiot

IV LIKKUVUUSKAUSIEN HYÖDYNTÄMINEN

Tavoite 41	Lisätään liikkuvuusmahdollisuuksia kehittämällä tutkintotodistusten ja koulutuksen tunnustamista ja vastaavuutta koskeva järjestelmä	Toteuttaminen
Toimenpide 411	Vastaavuus: kannustetaan kaikkia yliopistoja ottamaan yleisesti käyttöön tutkintotodistusten vastaavuusjärjestelmät, kuten eurooppalainen opintosuoritusten ja arvosanojen siirtojärjestelmä (ECTS) ja Sorbonnen ja Bolognan prosessi (käyttäen erityisesti akateemisen liikkuvuuden ja tutkintotodistusten akateemisen tunnustamisen kansallisten tiedotuskeskusten Euroopan neuvoston eurooppalaista verkkoa (ENIC) sekä tutkintotodistusten akateemisen tunnustamisen kansallisten tiedotuskeskusten (NARIC) verkkoa)	Komissio, jäsenvaltiot, kansalliset vi- rastot, Sokrates-, Leonardo da Vinci- ja Nuoriso-ohjel- mat
Toimenpide 412	Lisäys: otetaan yleisesti käyttöön akateemisten tai ammatillisten tutkintotodistusten liite, jolla todistukset tehdään kaikissa jäsenvaltioissa helposti ymmärrettäviksi	Jäsenvaltiot

Tavoite 42	Tunnustetaan hankittu kokemus	Toteuttaminen
Toimenpide 421	Tunnustettu kokemus: vastaanottavan valtion toimivaltaiset elimet myöntävät liikkuvuuskauden aikana erityisesti kielten alalla hankitun pätevyyden osoittavan asiakirjan, ja lähtövaltion toimivaltaiset elimet ottavat huomioon vaihdon aikana menestyksekkäästi suoritettut opinto- ja koulutusjaksot	Jäsenvaltiot
Toimenpide 422	Ad hoc -asiakirja: eurooppalainen koulutusjakso otetaan yleisesti käyttöön ⁽¹⁾	Komissio, jäsenvaltiot
Toimenpide 423	Vapaaehtoistyö: otetaan huomioon lähtövaltiossa tehty vapaaehtoistyö	Jäsenvaltiot

⁽¹⁾ Neuvoston päätös, tehty 21 päivänä joulukuuta 1998, vuorottelu- ja erityisesti oppisopimuskoulutusta koskevien eurooppalaisten koulutusjaksojen edistämisestä (EYVL L 17, 22.1.1999, s. 45).

Tavoite 43	Liikkuvuuskausien eduksi laskeminen	Toteuttaminen
Toimenpide 431	Ammatilliset kannustimet: tutkitaan, kannattaako ja voidaanko kansallisen lainsäädännön ja käytännön puitteissa laskea eduksi liikkuvuuteen osallistuneen opetushenkilöstön hankkima kokemus	Jäsenvaltiot
Toimenpide 432	Asianmukaiset menetelmät: luodaan tutkimusmenetelmät liikkuvuuskausien ammatillisten vaikutusten arvioimiseksi	Komissio, jäsenvaltiot

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

22. joulukuuta 2000

(2000/C 371/04)

1 euro	=	7,464	Tanskan kruunua
	=	340,75	Kreikan drakmaa
	=	8,8089	Ruotsin kruunua
	=	0,6242	Englannin puntaa
	=	0,924	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,4053	Kanadan dollaria
	=	103,78	Japanin jeniä
	=	1,522	Sveitsin frangia
	=	8,1915	Norjan kruunua
	=	78,16	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,6609	Australian dollaria
	=	2,1036	Uuden Seelannin dollaria
	=	7,0132	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

KOMISSION TIEDONANTO**työllisyystuen suuntaviivoista**

(2000/C 371/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio arvioi edelleen työllisyystukijärjestelmiä nykyisissä suuntaviivoissa ⁽¹⁾ asetettujen kriteerien perusteella. Nämä kriteerit ovat voimassa kunnes tarkistettut työllisyystuen suuntaviivat tulevat voimaan tai työllisyystuesta annetaan poikkeusasetus Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan (nyt 87 ja 88 artikla) soveltamisesta tiettyihin valtion monialaisen tuen muotoihin 7 päivänä toukokuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 994/98 ⁽²⁾ nojalla.

Nykyisten suuntaviivojen 30 kohdassa tarkoitettu kertomus sekä kehoitus esittää kertomusta koskevia huomautuksia on luettavissa Internet-osoitteessa:

<http://europa.eu.int/comm/competition/>

⁽¹⁾ EYVL C 334, 12.12.1995.

⁽²⁾ EYVL L 142, 14.5.1998.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2000/C 371/06)

Päätöksen tekopäivä: 21.11.2000**Jäsenvaltio:** Irlanti**Tuen numero:** N 297/2000**Nimike:** Peruna-alan kehittäminen**Tarkoitus:** Muiden kuin tärkkelyksen tuotantoon tarkoitettujen perunoiden varastoinnin ja kaupan pitämisen rakenteiden uusimiseksi tai parantamiseksi tehtävien investointien tukeminen**Oikeusperusta:** Ei säädösperustaa; toetetetaan hallinnollisten määräysten nojalla**Talousarvio:** 5,5 miljoonaa Irlannin puntaa kaudella 2000–2006**Tuen intensiteetti tai määrä:** Suorana tukena 35 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista**Kesto:** 2000–2006**Muita tietoja:** Tukijärjestelmä koskee liitteeseen I kuuluvaa tuotetta, johon ei sovelleta yhteistä markkinajärjestelyä. Tästä syystä komissio ei voi vastustaa ilmoitettua tukijärjestelmää perustamissopimuksen nojalla

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 31.10.2000**Jäsenvaltio:** Alankomaat**Tuen numero:** N 446/2000**Nimike:** Veronluonteisten maksujen korottaminen tuen N 765/95 (puutarhaviljelyssä käytettävät siemenet) osalta**Tarkoitus:** Sovelletulle tutkimukselle myönnettävä tuki. Tukea voidaan myöntää myös myynninedistämisen- ja tiedotushankkeille**Oikeusperusta:** Verordening financieringsfonds algemene vakdoeleinden tuinbouwzaden; Heffingsverordening financieringsfonds algemene vakdoeleinden tuinbouwzaden 1995; Uitvoeringsverordening financieringsfonds algemene vakdoeleinden tuinbouwzaden 2000**Talousarvio:** Vuonna 2000: 222 110 Alankomaiden guldenia**Tuen intensiteetti tai määrä:** Enintään 100 %**Kesto:** Määrittelemätön

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2166 – CSC Ploenzke/Dachser/eChain Logistics)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2000/C 371/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 20. joulukuuta 2000 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset CSC Ploenzke AG ("Ploenzke"), joka on yrityksen Computer Sciences Corporation ("CSC") määräysvallassa, ja Dachser GmbH & Co. KG ("Dachser") hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua yhteisen määräysvallan yrityksessä eChain Logistics AG ("eChain") ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Ploenzke: informaatioteknologiapalvelut ja -konsultointi
 - Dachser: logistiikkapalvelut
 - eChain: logistiikkaan liittyvät informaatioteknologiapalvelut.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaisesta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2166 – CSC Ploenzke/Dachser/eChain Logistics seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

YHTEISÖN KASVILAJIKEVIRASTO

YHTEISÖN KASVILAJIKEVIRASTON HYVÄN HALLINTOTAVAN SÄÄNNÖSTÖ

(2000/C 371/08)

YHTEISÖN KASVILAJIKEVIRASTON HALLINTONEUVOSTO,

yhteisön kasvilajikevirastoa koskevan asetuksen (EY) N:o 2100/94 36 artiklan 1 kohdan d alakohdan valtuuttamana,

ottaa huomioon Euroopan oikeusasiamiehen oma-aloitteisen tutkimuksen yhteisön eri toimielinten ja laitosten hyvän hallintotavan säännöstöistä, joita niiden virkamiehet suhteissaan yleisöön noudattivat, ja yleisön oikeudesta tutustua näihin säännöstöihin,

katsoo, että Amsterdamin sopimuksen perusteella avoimuuden käsite on nimenomaan sisällytetty Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen toteamuksella, jonka mukaan sopimus merkitsee uutta vaihetta kehityksessä sellaisen yhä läheisemmän liiton luomiseksi, jossa päätökset tehdään mahdollisimman avoimesti ja mahdollisimman lähellä kansalaisia,

katsoo, että tällainen säännöstö on hyödyllinen sekä virkamiehille, koska se antaa virkamiehille yksityiskohtaista tietoa määräyksistä, joita heidän on suhteissaan yleisöön noudatettava, että yleisölle, koska se antaa yleisön jäsenille tietoa, minkälaista käyttäytymistä heillä on oikeus odottaa ollessaan yhteydessä virastoon,

pitää siksi toivottavana, että annetaan säännöstö, jossa määrätään niistä hyvän hallintotavan periaatteista, joita virkamiesten olisi suhteissaan yleisöön noudatettava, ja että tämä säännöstö on julkisesti saatavilla,

ANTAA SEURAAVAT VIRASTON TYÖMENETELMIÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖT:

1 artikla

Yleinen määräys

Viraston toimenhaltijoiden ja muun henkilöstön on suhteissaan yleisöön noudatettava näiden sääntöjen sisältämiä periaatteita, jotka muodostavat hyvän hallintotavan säännöston, jäljempänä "säännöstö".

2 artikla

Soveltamisala (henkilöt)

1. Säännöstöä sovelletaan kaikkiin virkamiehiin ja muuhun henkilöstöön, joihin sovelletaan henkilöstösääntöjä ja muuhun henkilöstöön sovellettavia palvelussuhteen ehtoja, kun he ovat tekemisissä yleisön kanssa. Jäljempänä "virkamiehellä" tarkoitetaan sekä virkamiehiä että muuta henkilöstöä.

2. Virasto ryhtyy aiheellisiin toimenpiteisiin varmistaakseen, että tämän säännöston määräyksiä sovelletaan myös muihin sen palveluksessa työskenteleviin henkilöihin, kuten henkilöihin, jotka työskentelevät yksityisoikeudellisen sopimuksen nojalla, tai kansallisista virkamieskunnista siirrettyihin asiantuntijoihin ja harjoittelijoihin.

3. "Yleisöllä" tarkoitetaan luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä siitä riippumatta, onko näiden asuinpaikka tai rekisteröity toimipaikka jäsenvaltiossa tai ei.

3 artikla

Soveltamisala (asiat)

1. Tämä säännöstö sisältää hyvän hallintotavan yleiset periaatteet, joita sovelletaan kaikkiin virastoon virkamiesten ja yleisön välisiin suhteisiin, jolleivät ne kuulu erityisten määräysten piiriin.

2. Tämän säännöston periaatteita ei sovelleta viraston ja sen virkamiesten välisiin suhteisiin, joista määrätään henkilöstösäännöissä.

4 artikla

Lainmukaisuus

Virkamiehen on noudatettava lakia ja sovellettava yhteisön lainsäädännössä annettuja sääntöjä ja menettelyjä. Hänen on erityisesti huolehdittava siitä, että päätöksillä, jotka saattavat vaikuttaa yksityishenkilöiden oikeuksiin tai etuihin, on oikeusperusta, ja että niiden sisältö on lainmukainen.

5 artikla

Syrjinnästä pidättäytyminen

1. Käsitellessään yleisön pyyntöjä ja tehdessään päätöksiä virkamiehen on varmistettava, että tasapuolisen kohtelun periaatetta noudatetaan. Samassa tilanteessa olevia yleisön jäseniä on kohdeltava samalla tavoin.

2. Jos kohtelussa ilmenee eroja, on varmistettava, että erot ovat perusteltuja kyseisen tapauksen objektiivisten ja merkittävien piirteiden vuoksi.

3. Virkamiehen on erityisesti vältettävä kaikkea yleisön jäsenten välistä epäoikeudenmukaista syrjintää, joka perustuu kansalaisuuteen, sukupuoleen, rodulliseen tai etniseen alkuperään, uskontoon tai vakaumukseen, vammaan, ikään tai sukupuoliseen suuntautumiseen.

6 artikla

Suhteellisuus

1. Virkamiehen on tehdessään päätöksiä varmistettava, että toteutettavat toimenpiteet ovat oikeassa suhteessa tavoitteeseen nähden. Virkamiehen on erityisesti vältettävä yleisön jäsenten oikeuksien rajoittamista tai vaatimusten kohdistamista heihin, jos kyseiset rajoitukset tai vaatimukset eivät ole kohtuullisessa suhteessa toiminnan tavoitteisiin.

2. Päätöksiä tehdesään virkamiehen on saatettava yksityishenkilöiden edut ja yleiset edut oikeudenmukaiseen tasapainoon.

7 artikla

Pidättäytyminen vallankäytöstä ja vallan väärinkäyttö

Valtuuksia on käytettävä yksinomaan niihin tarkoituksiin, joita varten ne kyseisissä säädöksissä annetaan. Virkamiehen on erityisesti vältettävä valtuuksien käyttämistä tarkoituksiin, joilla ei ole oikeusperustaa tai jotka eivät ole perusteltavissa julkisen edun nimissä.

8 artikla

Puolueettomuus ja riippumattomuus

1. Virkamiehen on oltava puolueeton ja riippumaton. Hänen on pidättäydyttävä kaikista mielivaltaisista toimista, jotka vaikuttavat kielteisesti yleisön jäseniin, sekä kaikesta suosivasta kohtelusta syystä riippumatta.

2. Mitkään ulkopuoliset seikat, poliittiset vaikuttimet tai henkilökohtaiset edut mukaan luettuna, eivät saa vaikuttaa virkamiehen toimintaan.

3. Virkamiehen on pidättäydyttävä osallistumasta sellaisiin päätöksiin, jotka koskevat hänen omia etujaan tai hänen perheensä, sukulaistensa, ystäviensä tai tuttaviensa etuja.

9 artikla

Objektiivisuus

Päätöksiä tehdessään virkamiehen on otettava huomioon kaikki keskeiset seikat, painottaen kutakin niistä aiheellisella tavalla, ja suljettava kaikki asiaankuulumattomat seikat tarkastelun ulkopuolelle.

10 artikla

Oikeutetut odotukset ja johdonmukaisuus

1. Virkamiehen on kunnioitettava oikeutettuja ja kohtuullisia odotuksia, joita yleisön jäsenillä on viraston aikaisemman toiminnan valossa.

2. Virkamiehen on toimittava johdonmukaisesti sekä oman hallintokäytäntönsä että kyseisen viraston hallinnollisen toimin-

nan suhteen. Hänen on noudatettava viraston tavanomaisia hallintokäytäntöjä, jollei hänellä ole laillista syytä poiketa kyseisistä käytännöistä yksittäisessä tapauksessa.

11 artikla

Oikeudenmukaisuus

Virkamiehen on toimittava oikeudenmukaisesti ja kohtuullisesti.

12 artikla

Kohteliaisuus

1. Virkamiehen on suhteissaan yleisöön oltava palveluhenkinen, asiallinen, kohtelias ja yleisön käytettävissä.

2. Jos virkamies ei ole vastuussa kyseisestä asiasta, hänen on ohjattava yleisön jäsen asiasta vastaavan virkamiehen puoleen.

3. Jos tapahtuu virhe, joka vaikuttaa kielteisesti yleisöön kuuluvan etuihin, virkamiehen on pyydettävä sitä anteeksi.

13 artikla

Kirjeisiin vastaaminen kirjeenkirjoittajan kielellä

Viranomaisen on parhain tavoin varmistettava, että jokainen yleisöön kuuluva, joka kirjoittaa virastoon jollakin yhteisön virallisista kielistä, saa vastauksen samalla kielellä.

14 artikla

Vastaanottoilmoitus ja asiasta vastaavan toimihenkilön osoittaminen

1. Jokaisesta virastolle lähetetystä kirjeestä tai valituksesta on lähetettävä vastaanottoilmoitus kahden viikon kuluessa, tai vastaus asiakysymykseen jos se on mahdollista tuon ajan kuluessa. Vastaus asiakysymykseen on joka tapauksessa lähetettävä kahden kuukauden kuluttua asiakysymyksen vastaanottamisesta.

2. Vastaanottoilmoituksessa tai vastauksessa on ilmoitettava asiaa käsittelevän virkamiehen nimi ja puhelinnumero sekä yksikkö, johon tämä kuuluu.

3. Vastaanottoilmoitusta tai vastausta ei tarvitse lähettää tapauksissa, joissa kirjeet tai valitukset ovat tarpeettomia tai närkästystä herättäviä liiallisen määränsä takia tai itseään toistavan tai aiheettoman luonteensa vuoksi.

15 artikla

Velvollisuus siirtää vastaavaan yksikköön

Jos kirje tai valitus on osoitettu tai siirretty yksikköön tai virkamiehelle virastossa, joka ei ole toimivaltainen käsittelemään sitä, asiakirja siirretään viraston asiasta vastaavaan yksikköön 14 artiklan mukaisesti.

16 artikla

Oikeus tulla kuulluksi ja antaa lausuntoja

1. Yleisön jäsenien oikeuksia tai etuja koskevissa tapauksissa virkamiehen on varmistettava, että puolustautumisoikeutta kunnioitetaan päätöksentekoprosessin kaikissa vaiheissa.
2. Kaikilla yleisön jäsenillä on tapauksissa, joissa tehdään heidän oikeuksiinsa tai etuihinsa vaikuttava päätös, oikeus antaa kirjallisia lausuntoja ja tarvittaessa esittää suullisia huomautuksia ennen päätöksentekoa.

17 artikla

Päätöksenteon kohtuullinen määräaika

1. Virkamiehen on varmistettava, että kaikista virastolle esitetyistä pyynnöistä tai kanteluista tehdään päätös kohtuullisen määräajan kuluessa, viivyttelemättä ja joka tapauksessa viimeistään kahden kuukauden kuluttua niiden vastaanottamisesta.
2. Jos virastolle esitetystä pyynnöstä tai valituksesta ei siinä käsittelyn asian monimutkaisuuden vuoksi voida tehdä päätöstä edellä tarkoitettun määräajan kuluessa, pyynnön tai valituksen esittäjälle on ilmoitettava tästä mahdollisimman pian ja lopullinen päätös on annettava niin pian kuin mahdollista.

18 artikla

Päätösten perustelemisvelvollisuus

1. Kustakin viraston päätöksestä, joka saattaa vaikuttaa epäsuotuisasti yksityishenkilön oikeuksiin tai etuihin, ilmoitetaan sen peruste tuomalla selvästi esiin asiaan vaikuttavat tosiasiat ja oikeusperuste.
2. Virkamiehen on vältettävä tekemästä päätöstä, jonka perustelut ovat puutteelliset tai epämääräiset tai joka ei sisällä tapauskohtaisia perusteluita.
3. Jos ei ole mahdollista ilmoittaa yksityiskohtaisesti päätöksen perusteista sen vuoksi, että vastaavat päätökset koskevat niin monia ihmisiä, minkä vuoksi on käytetty vakiovastauksia, virkamies toimittaa myöhemmin henkilölle tämän pyynnöstä tapauskohtaisen perustelun.

19 artikla

Valitusmahdollisuuksiin viittaaminen

1. Sellaisessa viraston päätöksessä, joka saattaa vaikuttaa kielteisesti yksityishenkilön oikeuksiin tai etuihin, on viitattava käytettävissä oleviin päätöistä koskeviin valitusmahdollisuuksiin. Päätöksessä on erityisesti ilmoitettava muutoskeinojen luonteesta, elimistä, joissa niitä voidaan käyttää, sekä niiden käytön määräajoista.
2. Päätöksessä on myös viitattava mahdollisuuksiin hakea oikeudellista muutosta ja kannella oikeusasiamiehelle hallinnollisista epäkohdista Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 230 ja 195 artiklassa määrättyllä tavalla.

20 artikla

Päätöksestä ilmoittaminen

1. Virkamiehen on varmistettava, että päätöksestä, joka vaikuttaa yksityishenkilön oikeuksiin tai etuihin, ilmoitetaan kirjallisesti niin pian kuin mahdollista kyseiselle henkilölle kun päätös on tehty.
2. Virkamiehen on pidättäydyttävä tiedottomasta päätöksestä muille ennen kuin kyseiselle henkilölle on ilmoitettu.

21 artikla

Tietosuoja

1. Yleisön jäsenen henkilötietoja käsittelevän virkamiehen on kunnioitettava periaatteita, jotka on annettu direktiivissä 95/46/EY yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta.
2. Virkamiehen on erityisesti vältettävä henkilötietojen käyttämistä muihin kuin oikeutettuihin tarkoituksiin tai tällaisten tietojen välittämistä henkilöille, joilla ei ole niihin oikeutta.

22 artikla

Tiedustelut

1. Virkamiehen on vastuullaan olevissa tapauksissa tarjottava yleisön jäsenille heidän pyytämänsä tietoa.
2. Jos suullinen tiedustelu on liian monimutkainen tai liian kattava käsiteltäväksi, virkamies voi pyytää kyseistä henkilöä esittämään pyyntönsä kirjallisesti.
3. Jos virkamies ei luottamuksellisuussyistä voi antaa pyydettyjä tietoja, hänen on edellä mainitun säännösten 18 artiklan mukaisesti ilmoitettava kyseiselle henkilölle syyt siihen.
4. Jos virkamieheltä pyydetään tietoja asioista, joista hän ei ole vastuussa, hänen on ohjattava tiedustelun esittäjä asiasta vastaavan henkilön puoleen sekä ilmoitettava tämän nimi ja puhelinnumero. Jos virkamies saa toista yhteisön toimielintä tai virastoa koskevia kyselyjä, hänen on ohjattava tiedustelun esittäjä tuon toimielimen tai viraston puoleen.

23 artikla

Pyynnöt saada tutustua asiakirjoihin

1. Jos virkamieheltä pyydetään lupaa saada tutustua viraston asiakirjoihin, hänen on sallittava näihin asiakirjoihin tutustuminen virastoa koskevan lainsäädännön ja viraston hallintoneuvoston asiakirjojen julkisuutta koskevan päätöksen mukaisesti.
2. Jos virkamies ei voi noudattaa suullista pyyntöä saada tutustua asiakirjoihin, yleisön jäsentä voidaan kehottaa esittämään pyyntö kirjallisesti.

24 artikla

Asianmukainen kirjaaminen

Viraston on pidettävä asianmukaisesti kirjaa saapuvasta ja lähtevästä postista, vastaanotetuista asiakirjoista sekä toteutetuista toimenpiteistä.

25 artikla

Säännösten julkisuus

1. Virasto toteuttaa tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että tämä säännöstö saa yleisön jäsenten keskuudessa mahdollisimman suuren julkisuuden. Se varmistaa erityisesti, että levitetään lehtistä "Yhteisön kasvilajikevirastoa koskeva hyvä hallintotavan säännöstö", joka sisältää säännösten.

2. Virasto toimittaa kopion tästä säännöstöstä kaikille sitä pyytävälle yleisön jäsenille.

26 artikla

Oikeus kannella Euroopan oikeusasiamiehelle

Jos virkamies laiminlyö tässä säännöstössä esitettyjen periaatteiden noudattamisen, asiasta voidaan kannella Euroopan oikeus-

asiamiehelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 195 artiklan ja oikeusasiamiehen ohjesäännön mukaisesti ⁽¹⁾.

27 artikla

Tarkistaminen

Tätä säännöstöä tarkistetaan kahden vuoden voimassaolon jälkeen. Tarkistusta valmisteltaessa vuoden 2001 lopussa viraston johtaja raportoi hallintoneuvostolle säännösten siihenastisesta täytäntöönpanosta.

28 artikla

Voimaantulo

Tämä säännöstö tulee voimaan 13. huhtikuuta 2000, ja se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Päivämäärä: 12. huhtikuuta 2000.

Hallintoneuvoston puheenjohtaja

Louis VAN EYLEN

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin päätös, tehty 9 päivänä maaliskuuta 1994, oikeusasiamiehen tehtävien hoitamista koskevasta ohjesäännöstä ja hänen tehtäviensä hoitamista koskevista yleisistä ehdoista (EYVL L 133, 4.5.1994, s. 15).

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Kolmansista maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailu-ilmoitus

(2000/C 371/09)

I. Kohde

1. Toteutetaan kolmansista maista tulevan, CN-koodiin 1005 90 00 kuuluvan maissin tuontitullien alentamista koskeva tarjouskilpailu.
2. Määrä, jolle tuontitullin alentaminen voidaan vahvistaa, on 500 000 tonnia.
3. Tarjouskilpailu toteutetaan seuraavien säännösten mukaisesti: asetus (EY) N:o 2831/2000 ⁽¹⁾.

II. Määräaika

1. Ensimmäisen viikoittaisen tarjouskilpailun tarjousten jättöaika alkaa 1 päivänä tammikuuta 2001 ja päättyy 4 päivänä tammikuuta 2001 kello 10.00.
2. Seuraavien viikoittaisten tarjouskilpailujen tarjousten jättöaika alkaa kunkin viikon perjantaina ja päättyy seuraavan viikon torstaina kello 10.00.

Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun yhteydessä. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun kuluessa toteutettujen viikoittaisten tarjouskilpailujen osalta, sanotun kuitenkin rajoittamatta ilmoituksen muuttamista tai sen korvaamista.

III. Tarjoukset

1. Kirjalliset tarjoukset on toimitettava II osastossa ilmoitettuun päivään ja kellonaikaan mennessä joko henkilökohtaisesti saantitodistusta vastaan tai kirjattuna kirjeenä, teleksinä, telekopiona tai sähköpostina seuraavaan osoitteeseen:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), C/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (teleksi: 23427 FEGA E; telekopio: 915219832, 915224387).

Tarjoukset, joita ei toimiteta teleksillä, telekopiolla tai sähköllä, on lähetettävä kyseiseen osoitteeseen sinetöidyssä kirjekuoressa, jonka sisällä on toinen kirjekuori. Sisemmässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöitävä, on oltava maininta "Maissin tuontitullin alentamista koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous – asetus (EY) N:o 2831/2000".

Tarjoukset on säilytettävä muuttumattomina siihen asti, kun kyseinen jäsenvaltio ilmoittaa asianomaiselle tarjouskilpailun ratkaisemisesta.

2. Tarjous sekä asetuksen komission (EY) N:o 1839/95 ⁽²⁾ 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu todiste ja ilmoitus on laadittava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä kyseisen valtion virallisista kielistä, jonka toimivaltainen viranomainen on ottanut tarjouksen vastaan.

IV. Takuu tarjouskilpailussa

Takuu tarjouskilpailussa annetaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

V. Tarjouskilpailun ratkaiseminen

Tarjouskilpailun ratkaisemisesta seuraa:

- a) oikeus saada siinä jäsenvaltiossa, jossa tarjous on jätetty, kyseisen määrän osalta ratkaistua tuontitullien alentamista koskevan maininnan sisältävä tuontitodistus;
- b) velvollisuus hakea tuontitodistus tälle määrälle a kohdassa tarkoitettussa jäsenvaltiossa.

⁽¹⁾ EYVL L 328, 23.12.2000.

⁽²⁾ EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.

Kolmansista maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailu

(2000/C 371/10)

I. Kohde

1. Toteutetaan kolmansista maista tulevan, CN-koodiin 1005 90 00 kuuluvan maissin tuontitullien alentamista koskeva tarjouskilpailu.
2. Määrä, jolle tuontitullin alentaminen voidaan vahvistaa, on 250 000 tonnia.
3. Tarjouskilpailu toteutetaan seuraavien säännösten mukaisesti: asetus (EY) N:o 2830/2000 ⁽¹⁾.

II. Määräaika

1. Ensimmäisen viikoittaisen tarjouskilpailun tarjousten jättöaika alkaa 1 päivänä tammikuuta 2001 ja päättyy 4 päivänä tammikuuta 2001 kello 11.00.
2. Seuraavien viikoittaisten tarjouskilpailujen tarjousten jättöaika alkaa kunkin viikon perjantaina ja päättyy seuraavan viikon torstaina kello 11.00.

Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun yhteydessä. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun kuluessa toteutettujen viikoittaisten tarjouskilpailujen osalta, sanotun kuitenkin rajoittamatta ilmoituksen muuttamista tai sen korvaamista.

III. Tarjoukset

1. Kirjalliset tarjoukset on toimitettava II osastossa ilmoitettuun päivään ja kellonaikaan mennessä joko henkilökohtaisesti saantitodistusta vastaan tai kirjattuna kirjeenä, teleksinä, telekopiona tai sähköpostina seuraavaan osoitteeseen:

Ministério da Economia Direcção Geral das Relações Económicas Internacionais (DGREI), Avenida da República 79,

P-1000 Lisboa (teleksi 13418; telekopio: 7963723, 7930508, 7932210).

Tarjoukset, joita ei toimiteta teleksillä, telekopiolla tai sähköpostilla, on lähetettävä kyseiseen osoitteeseen sinetöidyssä kirjekuoressa, jonka sisällä on toinen kirjekuori. Sisemmässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöitävä, on oltava maininta ”Maissin tuontitullin alentamista koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous – asetus (EY) N:o 2830/2000”.

Tarjoukset on säilytettävä muuttumattomina siihen asti, kun kyseinen jäsenvaltio ilmoittaa asianomaiselle tarjouskilpailun ratkaisemisesta.

2. Tarjous sekä komission asetuksen (EY) N:o 1839/95 ⁽²⁾ 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu todiste ja ilmoitus on laadittava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä kyseisen valtion virallisista kielistä, jonka toimivaltainen viranomaisen on ottanut tarjouksen vastaan.

IV. Takuu tarjouskilpailussa

Takuu tarjouskilpailussa annetaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

V. Tarjouskilpailun ratkaiseminen

Tarjouskilpailun ratkaisemisesta seuraa:

- a) oikeus saada siinä jäsenvaltiossa, jossa tarjous on jätetty, kyseisen määrän osalta ratkaistua tuontitullien alentamista koskevan maininnan sisältävä tuontitodistus;
- b) velvollisuus hakea tuontitodistus tälle määrälle a kohdassa tarkoitettussa jäsenvaltiossa.

⁽¹⁾ EYVL L 328, 23.12.2000.

⁽²⁾ EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.

Kolmansista maista tulevan durran tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailu-ilmoitus

(2000/C 371/11)

I. Kohde

1. Toteutetaan kolmansista maista tulevan, CN-koodiin 1007 00 90 kuuluvan durran tuontitullien alentamista koskeva tarjouskilpailu.
2. Määrä, jolle tuontitullin alentaminen voidaan vahvistaa, on 200 000 tonnia.
3. Tarjouskilpailu toteutetaan seuraavien säännösten mukaisesti: asetus (EY) N:o 2829/2000 ⁽¹⁾.

II. Määräaika

1. Ensimmäisen viikoittaisen tarjouskilpailun tarjousten jättöaika alkaa 1 päivänä tammikuuta 2001 ja päättyy 4 päivänä tammikuuta 2001 kello 10.00.
2. Seuraavien viikoittaisten tarjouskilpailujen tarjousten jättöaika alkaa kunkin viikon perjantaina ja päättyy seuraavan viikon torstaina kello 10.00.

Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun yhteydessä. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun kuluessa toteutettujen viikoittaisten tarjouskilpailujen osalta, sanotun kuitenkin rajoittamatta ilmoituksen muuttamista tai sen korvaamista.

III. Tarjoukset

1. Kirjalliset tarjoukset on toimitettava II osastossa ilmoitettuun päivään ja kellonaikaan mennessä joko henkilökohtaisesti saantitodistusta vastaan tai kirjattuna kirjeenä, teleksinä, telekopiona tai sähköpostina seuraavaan osoitteeseen:

Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), C/Beneficencia 8,E-28004 Madrid (teleksi: 41819, 23427 SENPA E; telekopio: 915219832, 915224387).

Tarjoukset, joita ei toimiteta teleksillä, telekopiolla tai sähköpostilla, on lähetettävä kyseiseen osoitteeseen sinetöidyssä kirjekuoressa, jonka sisällä on toinen kirjekuori. Sisemmässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöitävä, on oltava maininta "Durran tuontitullin alentamista koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous – asetus (EY) N:o 2829/2000".

Tarjoukset on säilytettävä muuttumattomina siihen asti, kun kyseinen jäsenvaltio ilmoittaa asianomaiselle tarjouskilpailun ratkaisemisesta.

2. Tarjous sekä komission asetuksen (EY) N:o 1839/95 ⁽²⁾ 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu todiste ja ilmoitus on laadittava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä kyseisen valtion virallisista kielistä, jonka toimivaltainen viranomainen on ottanut tarjouksen vastaan.

IV. Takuu tarjouskilpailussa

Takuu tarjouskilpailussa annetaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

V. Tarjouskilpailun ratkaiseminen

Tarjouskilpailun ratkaisemisesta seuraa:

- a) oikeus saada siinä jäsenvaltiossa, jossa tarjous on jätetty, kyseisen määrän osalta ratkaistua tuontitullien alentamista koskevan maininnan sisältävä tuontitodistus;
- b) velvollisuus hakea tuontitodistus tälle määrälle a kohdassa tarkoitettussa jäsenvaltiossa.

⁽¹⁾ EYVL L 328, 23.12.2000.

⁽²⁾ EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Yhdistyneen kuningaskunnan esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Orkney Mainlandin saaren (Kirkwall) sekä Papa Westrayn ja North Ronaldsain saarten välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista

(2000/C 371/12)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Yhdistynyt kuningaskunta on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen reiteillä Kirkwall-Papa Westray ja Kirkwall-North Ronaldsain harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle. Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 30.12.1997 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 394 (s. 4). Niihin tehdyt muutokset on julkaistu 22.12.2000 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 369.

Yhdistynyt kuningaskunta on päättänyt, että jos 1.2.2001 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä reiteillä Kirkwall-Papa Westray ja Kirkwall-North Ronaldsain julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti ja taloudellista korvausta vaatimatta, se rajoittaa mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen pääsyn kyseisille reiteille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1.4.2001 alkaen.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen reiteillä Kirkwall-Papa Westray ja Kirkwall-North Ronaldsain 1.4.2001 alkaen reiteille asetettua julkisen palvelun velvoitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, jotka on julkaistu 30.12.1997 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 394 (s. 4) ja joihin tehdyt muutokset on julkaistu 22.12.2000 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o 2000/C 369.

3. **Osallistuminen:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on voimassa oleva liikennelupa, jonka jokin jäsenvaltio on myöntänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla.

Lentoliikennettä harjoitetaan Yhdistyneen kuningaskunnan siviili-ilmailuhallinnon määräysten mukaisesti.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, g, h ja i alakohtien säännöksiä.

5. **Tarjousasiakirjat/pätevyys jne.:** Täydelliset tarjousasiakirjat, mukaan luettuina tarjouskilpailulomake, tarjouseritelmä, sopimusehdot/sopimusehtoja koskeva aikataulu

sekä alkuperäinen julkisen palvelun velvoitteen teksti (joka on julkaistu 30.12.1997 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 394 (s. 4) ja johon tehdyt muutokset on julkaistu 22.12.2000 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 369), voi tilata ilmaiseksi tarjouskilpailun ratkaisevalta viranomaiselta:

Orkney Islands Council, Council Offices, School Place, UK-Kirkwall KW15 1NY, Orkney. Att: Jeremy Baster, Director of Development and Planning. Tel.: (44-18 56) 87 35 35. Fax: (44-18 56) 87 58 46.

Lentoyhtiöiden on liitettävä tarjousasiakirjoihinsa todisteet taloudellisesta asemastaan (myös vuosikertomus ja viimeisten kolmen vuoden tarkastettu tilinpäätös sekä tiedot viimeisten kolmen vuoden liikevaihdosta ja voitosta ennen veroja), aikaisemmasta kokemuksesta ja teknisestä kyvystä tarjota edellä kuvatut palvelut. Tarjouskilpailun ratkaiseva viranomainen pidättää itsellään oikeuden pyytää lisätietoja hakijan taloudellisista ja teknisistä resursseista ja osamisesta.

Tarjous on tehtävä molempien reittien liikennöinnistä. Tarjous on tehtävä Englannin puntina, ja kaikki tausta-asiakirjat on toimitettava englanniksi. Sopimusta käsitellään Skotlannin lain soveltamisalaan kuuluvana sopimuksena, ja se kuuluu yksinomaan Skotlannin tuomioistuinten tuomiovaltaan.

6. **Korvaus:** Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selvästi kyseisten reittien liikennöimisestä pyydyttävä korvaus vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen. Korvaus on laskettava tarjouseritelmän mukaisesti. Lopullista korvausta voidaan tarkistaa ainoastaan silloin, kun liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoimattomalla tavalla.

Orkneysaarten valtuusto (Orkney Islands Council) ratkaisee tarjouskilpailun. Kaikki sopimukseen liittyvät maksut suoritetaan Englannin puntina.

7. **Sopimuksen voimassaoloaika, muuttaminen ja irtisanominen:** Yksivuotinen sopimus alkaa 1.4.2001 ja päättyy 31.3.2002.

Sopimusta voidaan muuttaa tai se voidaan irtisanoa sopimusehtojen mukaisesti. Palveluja voidaan muuttaa ainoastaan sää-, turvallisuus- tai muiden olosuhteiden niin vaatiessa tai tarjouskilpailun ratkaisevan viranomaisen suostumuksella.

8. Sopimuksen noudattamatta jättämisen seuraamukset:

Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää lentoja liikennöimättä, Orkneysaarten valtuusto (Orkney Islands Council) voi alen-
taa korvauksen määrää suhteessa liikennöimättä jätettyjen
lentojen määrään. Korvauksen määrää ei kuitenkaan alen-
neta, jos lennon liikennöimättä jättäminen ei johdu lentoli-
kenteen harjoittajan teosta tai laiminlyönnistä tai jos se
johtuu jostakin seuraavista syistä:

- sääolosuhteet,
- lentokentän sulkeminen,
- yleiseen turvallisuuteen liittyvät syyt,
- lakko,
- tekniseen turvallisuuteen liittyvät syyt.

Lentoliikenteen harjoittajalta vaaditaan sopimusehtojen mu-
kaisesti selvitys liikenteen hoitamatta jättämisestä:

9. **Tarjousten jättämisen määräaika:** Tarjoukset on jätettävä
yhden kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemi-
sesta.

10. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä edellä 5
kohdassa mainittuun osoitteeseen. Orkneysaarten valtuus-
ton (Orkney Islands Council) nimeämät henkilöt saavat
avata tarjoukset.

11. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voi-
massa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan
d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, että yksikään
yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei esitä ennen 1.2.2001
kyseisille reiteille viimeistään 1.4.2001 alkavaa liikennöin-
tisuunnitelmaa asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden,
sellaisina kuin ne ovat muutettuina, mukaisesti sekä korva-
usta saamatta.

Orkneysaarten valtuusto (Orkney Islands Council) pidättää
oikeuden olla hyväksymättä yhtäkään jätetyistä tarjouksista,
jos yhtäkään niistä ei asianmukaisin perustein katsota hy-
väksyttäväksi.